



学位授权点年度建设报告 (2024 年)

学位授予单位

名称: 大连外国语大学
代码: 10172

授权学科

名称: 翻译
代码: 0551

授权级别

☐ 博士
☒ 硕士

2025 年 3 月 15 日

目 录

一、学位点建设基本情况.....	1
(一) 学位点建设概况.....	1
(二) 培养目标、培养方向与特色.....	2
二、人才培养.....	3
(一) 研究生党建与思政教育工作.....	3
(二) 导师责任落实情况.....	6
(三) 培养过程.....	6
1. 课程建设与课程教学.....	6
2. 教材建设与教学成果.....	7
3. 导师指导.....	8
4. 实践基地及实践教学.....	9
5. 学术训练.....	11
6. 学术交流.....	12
7. 学生竞赛获奖情况.....	12
8. 奖助学金情况.....	13
9. 教学及科研平台对人才培养的支撑情况.....	15
10. 论文质量.....	17
11. 学风建设.....	18
12. 人才培养质量保证.....	19
(四) 招生与就业.....	20
1. 招生情况.....	20
2. 学位授予情况.....	20
3. 就业率与就业去向分析.....	20
4. 毕业生发展质量调查.....	21
5. 毕业生在相关领域突出贡献者.....	21
三、师资队伍.....	22

(一) 师德师风建设	22
推行督导和传帮带措施。首先, 开展 “新老教师传帮带” 活	23
(二) 专任教师规模与结构	23
(三) 学科方向带头人及骨干教师情况	24
四、科学研究	25
(一) 教师获得国内外重要奖项	25
(二) 教师承担的主要科研项目及在研项目	25
(三) 教师出版学术专著、译著情况	26
(四) 教师在国内外重要期刊发表高水平论文情况	27
(五) 横向课题情况	27
五、社会服务与文化遗产创新	28
(一) 科技进步	28
(二) 经济发展	28
(三) 文化建设	30
六、存在问题分析及改进措施	30

翻译专业学位硕士授权点 2024 年度建设报告

一、学位点建设基本情况

（一）学位点建设概况

大连外国语大学于 2009 年获准成为全国第二批翻译硕士专业学位（MTI）培养单位，是东北地区高级翻译人才的重要培养基地，目前开设六个语种，包括英语笔译、英语口译、日语笔译、日语口译、俄语笔译、俄语口译、朝鲜语笔译、朝鲜语口译、法语笔译、德语笔译十个专业方向。

我校翻译硕士专业学位教育的发展思路是：坚持社会主义办学方向，以正确的办学理念为指导，以健全的课程体系和师资队伍建设为基础，以改善办学条件为支撑，以素质教育为准则，全力打造良好的翻译专业人才培养体系和环境，培养学生掌握丰富的知识和翻译技能、技巧，使其具备良好的职业道德和专业精神，成为能够在不同领域从事口笔译工作的复合型应用型翻译人才。

学位点在 2015《翻译硕士学科研究生教育排行榜》、2017《中国翻译硕士教育大学排行榜》中均排名第 9 位。软科 2023“中国大学专业排名”中，翻译专业位居全国第 18 位；2023 校友会“中国大学一流专业排名”中，翻译专业作为 A+专业位居全国第 6 位，属于中国高水平专业办学层次。2022 中国大学翻译能力排名第 15 位，取得历史突破。在首轮专业学位点水平

评估中取得了优异的成绩。

（二）培养目标、培养方向与特色

学位点的培养目标：培养德智体全面发展、满足国家经济、文化、社会建设和区域发展需求的高层次、应用型、专业性多语种口笔译人才。掌握工作语言、百科、中外社会文化及翻译方法技巧等知识。熟悉翻译理论，掌握翻译技能，运用翻译工具，了解行业流程，具备独立思考能力和沟通协调能力。具备职业道德和专业精神，能够胜任外事、科技、经贸、法律、文化、教育等多领域口笔译工作或其他跨文化交际方面的工作。

学位点包括10个培养方向：英语笔译、英语口语译、日语笔译、日语口译、俄语笔译、俄语口译、朝鲜语笔译、朝鲜语口译、法语笔译、德语笔译。坚持高层次、应用型、专业性人才培养目标定位；坚持服务东北老工业基地，为国家和地方经济社会发展提供人才智力支撑的服务面向定位；坚持服务国家全球治理、话语体系建设的国际化人才培养定位。

学位点的培养特色：坚持校内外、国内外一体化联合培养，以“产教融合、校（所）企协同”订单人才培养为抓手，凸显“政产学研用”五位一体人才培养特色；服务国家“一带一路”建设和地方经济社会发展需要，与行业龙头企业合作，建设“语料库与语言智能”“翻译本地化项目管理”“国际工程语言服务”订单式人才培养项目；成立校级MTI专业建设指导委员会及行业专家指导委员会，为人才培养提供专家咨询、质量标准、

行业资源和实践平台；MTI学位授予与翻译资格考试衔接，提高翻译硕士职业胜任力及语言服务能力。

二、人才培养

（一）研究生党建与思政教育工作

学位点将立德树人作为根本宗旨，努力构建高水平思想政治工作体系，教育学生爱国、励志、求真、力行，教导学生不辱时代使命、不负人民期望，激励学生刻苦读书学习，成长为德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

1. 在思想政治教育队伍建设、理想信念和社会主义核心价值观教育方面，构建全员育人、全过程育人、全方位育人体系。

（1）建立由辅导员、学业导师、朋辈引领、学生党团组织构成的科学合理的“优势互补、动态平衡”的思想政治工作队伍体系。同时，发挥先进典型的示范引领和辐射作用。

（2）把加强学生理想信念和社会主义核心价值观教育放在首位，促进专业知识教育和思想政治教育相融合。

一是积极开展“课程思政”，实现专业与育人的无缝接轨，使专业教育与思政教育相融合。本年度，推进《习近平谈治国理政》多语种版本进学校、进教材、进课堂；推进“双带头人党支部书记工作室”培育项目，深挖“思政教育元素”，结合形势与政策，主动推动学生关注热点，帮助学生牢固树立对中国特色社会主义的道路自信、理论自信、制度自信、文化自信。

二是积极开展就业指导、创新创业指导等，帮助学生树立正确的就业观、职业观和发展观，不断形成正确的价值观、人生观、世界观。

三是通过教学实践增强学习能力，提高学生的服务意识，加强责任感和使命感，从而建立和完善“大思政”新格局，使学生在思想上牢固地树立起共产主义的理想和信念。

四是以校园文化建设为切入点。在学生日常学习生活中潜移默化地培育社会主义核心价值观；积极开展中华优秀传统文化传播，帮助学生扣好人生第一粒扣子，做到全过程全方位育人。

五是坚守意识形态阵地。教育学生识别网上信息真伪、善恶；引导学生正确发声，形成对学生思维方式与价值判断的正面影响。

六是加强思想政治引领。充分利用爱国主义教育基地、国家公祭仪式等契机组织开展主题教育，弘扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神。加强宣传教育，巩固马克思主义在高校意识形态领域的指导地位，宣传习近平新时代中国特色社会主义思想，坚持加强革命文化和社会主义先进文化教育，弘扬社会主义核心价值观，传播中华优秀传统文化，筑牢学生理想信念根基。

2. 在学科文化建设、日常管理服务方面。学校落实立德树人根本任务，将学生思想政治工作融于专业学习、生活和社会实践活动之中。

（1）实现专业教育与思政教育相融合。开展以“双语学时政”为依托的“课程思政”，促使学生加强对党的最新理论成果的深入理解。

（2）传承“学院家风”，培养“大思政”格局。形成“以个人发展促学院建设”的思想格局，在学习生活中不断严格要求自己，注重专业及品德双提升，弘扬学院良好“家风”。

（3）不断突出学生党支部的战斗堡垒作用。进行双语微党课建设；建立党建工作微信平台，开设双语时政专栏，将党建与专业融合推进；与马克思主义学院开展联合党课活动。利用“学习强国”“共产党员微信公众号”等平台，经常性自主学习。通过学习把党的基本理论与党的理论创新成果结合起来武装学生的头脑和精神世界，做到真学、真信、真用，坚定了共产主义理想信念。

（4）不断显现学生党员先锋模范作用。开展“党员四个一”活动，创新了“朋辈引领”协同育人模式，对解决学生学业、职业生涯困惑以及心理等问题有很大实际意义和效果。研究生党员发挥“传帮带”作用影响，全院学生思想政治素质明显提高。

（5）在社会实践中育人。MTI 研究生在各类语言服务实践活动中体现出的专业能力和综合素养得到了会议主办方的一致认可和高度评价，收到辽宁省外事办公室、辽宁省商务厅、大连市外事办公室、大连市科技局、大连市人民对外友好协会、

大连市中级人民法院、大连市夏季达沃斯办公室、大连市营商环境建设局、中国刑警学院等机构发来的官方感谢信。

（二）导师责任落实情况

严格执行教育部《研究生导师指导行为准则》，落实研究生导师作为研究生培养的第一责任人，制定翻译硕士研究生指导教师管理制度，定时召开研究生指导教师会议，要求指导教师具有良好的思想品质和严谨的治学态度，工作认真负责，教书育人，为人师表，对研究生在读期间培养的各个环节严格把关。研究生指导教师必须按时完成研究生课程的教学工作，不得无故旷课；按时保质完成研究生课程教学工作；组织研究生讨论，给予研究生相应的指导和反馈。指导研究生进行毕业论文选题、中期检查、预答辩、外审、毕业答辩等毕业论文写作的全过程，督促研究生参加学校及学院安排的相关实习工作或在学校及学院认可的单位进行实习，指导研究生保留好实习及实践证明。

（三）培养过程

1. 课程建设与课程教学

根据各语种翻译硕士研究生培养方案（2024版），设置有完备的课程体系，包括公共必修课、平台必修课、公共选修课、专业基础课、专业方向课、专业选修课等六个板块。培养方案凸显立德树人的根本任务，注重深入推进高等外语教育加强新文科建设，包括突出课程思政作用、深化课程体系和教学

内容改革、探索“外语+”人才培养模式、开展教改项目 and 实践项目、推动现代翻译技术融入教育教学、建设数字化资源平台等。课程设置与教学内容注重培养学生“坚守国家立场、精通中外翻译、具有国际播能力”；以《习近平谈治国理政》多语种版本为重要教学内容，培养正确的国家立场，为翻译人才积极参与构建新时代中国话语和中国叙事体系打下坚实的语言基础、积累丰厚的学术素养；把《理解当代中国》多语种教材融入 MTI 核心课程，助力培养讲好中国故事、传播好中国声音的多语种国际翻译传播人才；开设多方向翻译课程——外宣、科技、经贸、商务、法律、医疗、媒体、旅游、典籍、新闻等，使学生精通特定领域翻译。

2. 教材建设与教学成果

英语 MTI：获批校级课程思政示范课3门，本科教学改革研究立项3项，校级教学成果奖二等奖1项、三等奖1项，校级新文科建设优秀案例1个。获“2024高等学校外语微课优秀作品征集与交流活动”本科英语组省级三等奖2项；“翻译专业虚拟教研室”获批辽宁省高等学校虚拟教研室建设试点，完成国家级一流本科课程申报《交替传译》《笔译工作坊》《英汉汉英笔译》《英语读写》。1名教师主编教材《商务英语口译实战》，1名教师出版第二版初级、中级IT英语读写教程、听说教程系列教材8本，1名教师出版教材《新英语语音教程——正音与品韵》，2名教师参编“理解当代中国”外语专业课程思政教学研究与实践（英语卷）。

德语 MTI: 6名教师参加学校多语种区域国别学教材资助项目《德语国家社会与文化》编写工作; 2名教师获评校级优秀研究生论文指导教师。

韩国语 MTI: 1名教师参与“理解当代中国”韩国语系列教材编写工作, 出版教材《理解当代中国: 汉韩翻译教程》, 排名第三; 获批课程思政网络资源课程建设项目1项。

俄语 MTI: 1名教师获省级研究生教改项目, 4名教师获批校级教改项目。

日语 MTI: 2024年, 日语口译研究生导师团队出版教材《新经典日本语口译基础教程》(第三版); 翻译硕士专业基础课《(日语)政治文献翻译与研究》融入《习近平谈治国理政》内容的课程思政教学研究和实践项目获批校级课程思政项目。

3. 导师指导

严格遵循导师遴选与考核制度等相关制度要求, 通过会议、座谈、讲座、组织科研团队等方式, 让导师们熟悉研究生培养过程中的各个环节及如何进行指导, 从思想品德、日常生活、学习与实践上关心与指导研究生的成长, 增强导师的使命感和质量意识。加强翻译能力建设, 夯实“双师型”队伍建设; 选派专业教师参与校内外重要翻译项目, 为开展翻译人才培养奠定坚实基础。加强翻译硕士研究生导师队伍建设, 提高育人能力, 实现翻译人才培养提质增效。

4. 实践基地及实践教学

英语 MTI：增设实践教学教研室，夯实实习实践基地建设及发展，助力翻译专业实践教学工作。2024年主办承办高级别专业赛事，合办2024第十五届“大连外国语大学－《英语世界》杯”

翻译大赛，承办2024年“外研社·国才杯”“理解当代中国”辽宁省大学外语能力大赛口译、笔译赛道校赛和省赛。

日语 MTI：不断加强研究生实践环节教育，强化实习基地建设。本年度继续加强现有实习基地的建设，派12名学生去实习基地实习。校企联合课程方面，与医药企业共同开设《医学药学口笔译翻译》系列课程（包括医药学口笔译翻译基础、医药学口笔译翻译实践、医药学口笔译翻译实习），由企业选派老师讲授为学生授课，并为本院教师授课提供教学素材、教学案例和实践机会。

俄语 MTI：的专业实习实践基地包括高级别的国家事业单位，主要有中央党史和文献研究院、环球网两家单位，每年选派最优秀的研究生进行实习；其次是徐工集团、海华集团、深圳软牛科技有限公司、奥克斯等多家大中型企业单位。2024年MTI新增实习实践基地1个，累计派出18人到辽宁铁道职业技术学院、张家口职业技术学院等学校实习，2人赴中央党史与文献研究院实习。其他实习企业包括北京小米移动软件公司、飞狐信息技术有限公司、美的集团、科大讯飞股份有限公司、北

京云动数字媒体技术有限公司、深圳软件科技有限公司、奥克斯、上海锦远实业集团有限公司、大连外国语大学出国留学人员暑期培训、天津铁洋国际物流有限公司、新途径教育、海康威视股份有限公司、北京搜狐新媒体信息技术有限公司、海南师范大学、鸿富锦精密电子（天津）有限公司、中国建设银行合肥滨湖新区支行等单位。其中最具代表性的专业实践活动是在中央党史和文献研究院、环球网实习的同学，受到实习单位人员的好评，另外学生集体参与大连外国语大学校园新闻的翻译工作、“爱电影爱俄语大家庭”的节目录播和直播工作、参与中华学术外译项目的翻译工作、结合大学生创新创业项目中的实习项目、老师带领学生参与的其他实习项目等，实习实践的整体效果突出，为学生就业提供了有力的支撑。

德语 MTI：在研究生教育过程中注重理论与实践、学术与应用、校内与校外的有机统一及协同一致。广开渠道，积极为研究生开拓实践领域和实习基地。2024年，德语专业继续深化与中央党史和文献研究院和中国外文局的实习实践合作关系，派出1名研究生赴中央党史和文献研究院实习，实习中有专人导师负责指导学生翻译实践，极大地提高了研究生的语言实践能力和翻译素养。

朝鲜语 MTI：2024年4月新增“旅顺日俄监狱旧址博物馆实践教学基地”，2024年5月新增“韩亚银行大连支行”实习实践基地。2024年度口笔译专业9名学生先后赴杭州首尔韩语培训中心、上海拓校科技公司、济南泰嘉翻译公司、Kotra大

连韩国贸易馆、动漫游产业大厦进行翻译实习。赴大连市公安局、“辽宁省与江原道男子摔跤队交流会”、大连科技学院和韩国东方大学院大学交流活动、大连罗斯福酒店、香格里拉大酒店、大连－金海企业对接会、哈尔滨国际经济贸易洽谈会等活动，担任口译译员，完成口译实践。

日语 MTI：依托《医药学口笔译翻译实践》课程，2024年安排日语口笔译研究生前往药学企业进行翻译实践。同时，邀请药学企业专业人员来学院授课，帮助学生掌握医药学领域的专业术语和实践技能。此外，组织口译导师带领学生为达沃斯高端论坛的嘉宾提供翻译服务，增强学生在国际会议等场合的实际翻译能力和职业素养。

法语 MTI：在我校举办的中法大学生人文交流YES项目中，多名研究生参与资料翻译及现场口译，与法国学生1:1结对，锻炼了跨文化翻译能力。

5. 学术训练

各语种 MTI 学位点实行健全的科研导师制度，要求导师为研究生提供个性化的指导和培养计划。导师鼓励研究生参与科研项目，确保他们在科研中有充分地参与和发挥空间。为保证研究生接受较多的学术训练，规定每学年研究生需参加一定数量的学术讲座，并与学分挂钩。研究生通过参与导师的科研项目，与导师组建融合教学、研究和实践的学术共同体。他们在这个过程中获得学术历练，提高实践能力，并促进个人成果

的产出。此外，德语专业研究生在导师的指导和帮助下，积极申请学校的研究生创新立项，并获得相应的经费支持。

6. 学术交流

日语 MTI：研究生参加第16届日语教育与日本学研究国际研讨会，并宣读论文《中日における結婚風俗の比較》（2024.11.30）。

德语 MTI：1名研究生参加2024年辽宁省外国文学研究会年会，并宣读论文《灰阑故事在德语世界的跨国文学变异》（2024.11.23）

7. 学生竞赛获奖情况

英语 MTI：本科生晋级第十二届全国口译大赛全国总决赛；本科生获第九届海峡两岸口译大赛总决赛二等奖；本科生及研究生获第六届全国机器翻译译后编辑大赛全国三等奖2项、优胜奖3项；研究生在各类专业赛事获得国家级、省级奖励10余项。研究生荣获第七届全国机器翻译译后编辑大赛国家级三等奖、学生荣获2024“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛省赛银奖，2024年CATTI杯全国翻译大赛英语口译决赛国家级三等奖，第十三届全国口译大赛（英语）二等奖、三等奖，“一带一路”全国大学生英语翻译大赛（英汉）国家级三等奖，第十一届“挑战杯”首都大学生课外学术科技作品竞赛红色专项市级特等奖，大学生创新创业训练计划国家级项目国家级特等奖，省级专利一项。

日语 MTI：学生荣获2024 “外研社·国才杯” “理解当代中国” 全国大学生外语能力大赛国赛日语组银1项、铜奖2项；学生获上海外国语大学第六届多语种接力同传接力赛二等奖1项、三等奖1项；学生荣获“永旺杯” 第十七届多语种全国口译大赛日语交传三等奖1项；学生荣获第七届“辽沈最美翻译官” 日语高校组一等奖1项，二等奖2项。

朝鲜语 MTI：口笔译专业有7名学生参加CATTI杯全国翻译大赛，分获中韩笔译初赛二等奖、三等奖，中韩笔译复赛二等奖、三等奖，韩中口译初赛三等奖、复赛二等奖及全国决赛三等奖。1名学生获“理解当代中国” 多语种国际翻译大赛优秀奖，1名学生获第七届“辽沈最美翻译官” 大赛二等奖，1名学生获“云山杯” 第三届国际远程口译大赛韩语交传初赛三等奖。

德语 MTI：德语学院研究生积极参加2024年韩素音国际翻译大赛，共有三人获得优秀奖。2024年，共有4名研究生获得CATTI 德语三级笔译证书。

俄语 MTI：俄语学院研究生积极参加各项翻译比赛，2024年共获得46个奖项，其中国家级比赛获奖15项，同时包括辽宁省最美翻译官大赛特等奖，“外研社·国才杯” “理解当代中国” 国际翻译大赛银奖，省赛金奖，“俄罗斯文艺” 文学翻译奖二等奖、三等奖、优秀奖，并几乎包揽了“上合大学杯” 东北三省翻译大赛一、二、三等奖。

8. 奖助学金情况

学位点根据学校相关规定，成立研究生奖学金评审委员会，本着“公平、公开、公正”的原则，依照校研究生处、学位点12项奖学金评定细则，高质量完成2024年度的国家奖学金、学业奖学金的评定工作。

英语 MTI：2024年10月评选国家奖学金，2023级研究生120人参评，5人获奖，金额每人2万。2024年6月评选学业奖学金参评120人，2024级研究生覆盖面100%，一等、二等、三等学业奖学金占比分别为10%、40%和50%；2023级研究生学业奖学金覆盖面70%，一等、二等、三等学业奖学金占比分别为10%、20%和40%。

日语 MTI：本年度，4名MTI日语口译研究生获得国家奖学金。88名MTI研究生获评研究生学业奖学金。其中，日语笔译获学业奖学金61人，包含一等奖学金11人，二等奖学金25人，三等奖学金25人；日语口译获学业奖学金27人，包含一等奖学金7人，二等奖学金11人，三等奖学金9人。

俄语 MTI：2024年口译26名、笔译22名学生获得国家奖学金。口译4名学生获得学业一等奖学金，10名学生获得学业二等奖学金，12名学生获得学业三等奖学金。笔译2名学生获得学业一等奖学金，8名学生获得学业二等奖学金，12名学生获得学业三等奖学金。

德语 MTI：2024年德语学院有1名学生获得研究生国家奖学金，4人次获得校级学业奖学金。

朝鲜语 MTI：2024年度翻译硕士专业共25名学生获学业奖学金，共计11万元。另每生每年享有国家助学金6000元。

9. 教学及科研平台对人才培养的支撑情况

英语 MTI：邀请中国外文局翻译学院院长黄玉龙、中央党史和文献研究院第六研究部副主任刘亮、英国利兹大学博士生导师王斌华教授、北京外国语大学英语学院彭萍教授、苏州大学外国语学院陈大亮教授、香港科技大学语文教育中心讲师 Suzan Stamper 等为研究生开展高水平学术讲座10余场，内容涉及国际传播、政治文献翻译、翻译实践能力提升、人工智能辅助翻译和外语教学、学术英语写作等多个主题；组织教师参与科研处组织的科研项目申报辅导20余人次。学院教师受邀在第八届全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛、第二届全国翻译技术大赛颁奖典礼暨国际传播与翻译技术素养提升百校行特别活动、第二届中华翻译研究青年学者论坛、“迈向数智时代的翻译与传播”学术研讨会及第七届全国机器翻译译后编辑大赛颁奖典礼等做主旨发言或前沿论坛发言，发出大外学术声音，提升我校学术影响力。

日语 MTI：目前有日本研究院、日语语言学研究团队、日本文学研究团队、翻译学研究团队、日语教育学研究团队和区域国别研究团队，研究院与五个科研团队形成相互配合良性互动，日本研究院为了辅助日语语言的教学和研究、拓宽日语语言学学科以外的专业领域、提高日本语学院的科研水平，学院本年度邀请东京大学、首尔大学、神奈川大学等国内外专家举

行系列讲座26场，与国内外专家形成了良好的学术交流与互动，营造出了浓厚的学术氛围。本年度承办科研处启航青年学者讲坛两次，圆满完成学校布置的工作任务。举行青年学者学术沙龙四次，促进了青年教师相互之间的学术交流。与此同时承办了第三届东亚文化交流互鉴大连论坛。本届论坛作为聚焦中日韩三国的高层次国际学术会议。在这些组织活动中，鼓励教师及学生积极参加各项学术活动，提高了教师和学生科研创新的意识，培养了团队协作合作的精神，为人才培养提供了平台和支撑。

俄语 MTI：依托俄语中心和教育部备案的四个区域国别研究中心，严格管理学生的学位论文写作过程和学位授予标准，不断完善导师激励制度，明确和保障导师在研究生培养中的责任与权力，调动导师育人积极性，发挥导师科学道德和学术规范的示范作用，组织多场有关“中央文献翻译原则”“文明交流互鉴与翻译”“AI时代外语何为”“中国当代戏剧在俄罗斯的译介”等不同主题的学术讲座。

德语 MTI：2024年德语学院申报并获批校级研究机构“德国技术与文化研究中心”，该中心同时也是支撑本专业研究生教学科研的重要研究基地，为德语研究生提供了较为理想的研究与实践平台。

朝鲜语 MTI：2024年度邀请天津师范大学金长善教授、北京第二外国语学院杨磊教授、对外经济贸易大学徐永彬教授开展翻译类高水平学术讲座《中国当代“红色经典”在韩国的译

介与传播》《千淘万漉虽辛苦——韩中互译的理论与实践》
《文学的特点及文学翻译》。

法语 MTI: 2024年6月3日至15日, 法国ISTEC高等商学院舍米楠教授来我校进行了为期两周的讲学, 包括商务谈判和销售人员管理。2024年9月23日、24日法国里昂二大教育科学与实践学院院长, 教授, 博士生导师为学生开展《学生学习时间分配和学习策略》《教育思想史比较研究——以十八世纪末十九世纪初法国和英国两位欧洲作家的教育计划为例》讲座。

10. 论文质量

开设 MTI 论文写作课, 专门讲授学位论文写作方法、科学工作道德及学术规范; 通过其他专业课程、导师指导以及研究生会议, 强调学术道德和学术规范重要性。为保证研究生学位论文的写作质量, 制定了严格、规范的流程和制度。本年度学位论文未出现学术不端现象。

英语 MTI: 发表高水平论文10篇, 其中在 SCI、SSCI、CSSCI、AMI 核心期刊发表论文各1篇, ESCI期刊论文5篇, 另在《中国社会科学报》和《中国科技翻译》发表论文各1篇。

日语 MTI: 2024年度日本语学院翻译硕士学位论文的75篇论文双盲审结果均合格, 外审成绩整体较好, 外审结果为双A的论文6篇, 外审结果为AB的论文25篇。

俄语 MTI: 2024年度俄语学院专硕学生毕业论文质量合格。

德语 MTI：2024年德语翻译专业硕士有15名毕业生，经过开题报告、学位论文撰写、预答辩、外审、正式答辩等环节，各个环节的实施保证了良好的论文质量。

朝鲜语 MTI：全部毕业论文均通过双盲审，没有出现单个不及格或双个不及格的情况。

法语 MTI：全部毕业论文均通过双盲审，没有出现单个不及格或双个不及格的情况。1篇毕业论文获评辽宁省优秀硕士学位论文。

11. 学风建设

通过教育、宣传和完善制度相结合的方式，使学风建设成为学院常规工作的重要组成部分。学位点将学术道德教育常态化，定期开设学术道德教育讲座，帮助教师和学生树立正确的学术道德意识，让其认识到学术不端行为的危害，开设专门的论文写作课程，讲授学位论文写作方法、科学工作道德及学术规范，并通过专业课程、导师指导以及研究生会议，强调学术道德和学术规范的重要性。树立纪律意识，加强论文指导工作，严格要求开题、中期检查、预答辩、外审、毕业答辩各个环节，杜绝学术不端行为。而且，学位点将思想政治教育与专业教育相结合，通过课程思政，实现专业与育人的无缝接轨，使专业教育与思政教育相融合。同时，把规范管理应用到学术道德教育中，设立学术管理委员会，建立问责机制，对学术不端行为进行有效监督和处理。此外，学位点还加强对研究生导

师立德树人职责落实情况的评价，坚持把立德树人纳入教学评估和学科评估指标体系，强化师德师风建设。

通过党员的发展和管理工作的，提升党员的政治素养和综合能力，促进学院思想政治工作。

12. 人才培养质量保证

学院实施重视培养全过程的多环节质量管理办法，建立内部保障管理体系，完善质量管理和监督标准。加大招生宣传力度，严格推免程序，把控初试复试关，提高生源整体质量。完善导师遴选及管理机制，提高导师队伍水平。加大研究生教育经费投入，改善研究生科研条件。严把质量关，强化开题、中期检查、预答辩、内外审、答辩、答辩后修改等各个环节，同时积极配合学校组织的查重及抽检。加强学位论文和学位授予管理：学院开设 MTI 论文写作课，专门讲授学位论文写作方法、科学工作道德及学术规范；通过其他专业课程、导师指导以及研究生会议，强调学术道德和学术规范重要性。为保证研究生学位论文的写作质量，制定了严格、规范的流程和制度。强化指导教师质量管控责任：学院严格遵循导师遴选与考核制度相关制度要求，通过会议、座谈、讲座、组织科研团队等各种手段，让导师们熟悉研究生培养过程中的各个环节及如何进行指导，从思想品德、日常生活、学习与实践上关心与指导研究生的成长，增强导师的使命感和质量意识。分流淘汰机制：学院采取重视培养全过程的多环节质量管理办法，加大招生宣传力度，严格推免程序，把控初试复试关，提高生源整体质

量。同时，积极配合学校组织的查重及抽检，确保研究生学位论文的写作质量。

（四）招生与就业

1. 招生情况

本年度 MTI 学位点共招生 270 人。英语 MTI 招收研究生 121 人，其中英语笔译方向 88 人，英语口译方向 33 人；日语 MTI 招生 68 人，其中笔译方向 48 人，口译方向 20 人；俄语 MTI 招生 28 人，其中口译 8 人（1 人为留学生），笔译 20 人（3 人为留学生）；朝鲜语 MTI 招生 21 人，其中笔译方向招生 14 人，朝鲜语口译方向招生 7 人；法语 MTI 笔译招生 7 人；德语 MTI 招生 15 人。

2. 学位授予情况

本年度我校 MTI 研究生共授予学位 267 人。其中，英语 MTI 授予学位 116 人；日语 MTI 授予学位 76 人；俄语 MTI 授予学位 26 人；朝鲜语 MTI 授予学位 23 人；法语 MTI 授予学位 11 人；德语 MTI 授予学位 15 人。

3. 就业率与就业去向分析

学位点积极落实学校相关工作部署和就业“一把手”责任，持续发挥“一二三四三”就业制度体系和“两班一组”就业领导体系的作用，深化市场建设开拓就业渠道，完善指导体系提高学生就业能力，聚焦研究生高质量充分就业、明确重点引导方向。

4. 毕业生发展质量调查

MTI 毕业生的发展质量均得到了社会的广泛认可。德语 MTI 毕业生以其良好的素质获得了用人单位的一致赞誉，且有毕业生成功考取厦门大学博士研究生，显示出学术追求的深度。俄语 MTI 就业情况顺利，开展就业辅导和搭建广阔平台为学生的职业发展提供了坚实基础。日语 MTI 毕业生大多选择直接就业，他们的就业意愿强烈，且在国内就业市场上具有较强的竞争力，薪资水平也有所提升。朝鲜语 MTI 毕业生对就业状况和母校的教育都非常满意，其中不乏在职场上表现卓越的个例。

5. 毕业生在相关领域突出贡献者

序号	姓名	毕业年份	类型	突出贡献项目
1	秦美嘉	2024	全日制	中国农业银行股份有限公司辽宁省分行
2	程欣	2024	全日制	中国建设银行股份有限公司辽宁省分行
3	张宇	2024	全日制	特变电工沈阳变压器集团有限公司
4	于士涵	2024	全日制	特变电工沈阳变压器集团有限公司
5	潘晴丽	2024	全日制	上海市民办嘉宜初级中学
6	田雨弘	2024	全日制	招商银行股份有限公司天津分行
7	陈少华	2024	全日制	海信集团控股股份有限公司
8	包雨萱	2024	全日制	中天科技集团有限公司
9	张完思	2024	全日制	广东格兰仕电器制造有限公司
10	鞠如妍	2024	全日制	招商银行股份有限公司上海分行
11	施佳静	2024	全日制	南昌理工学院
12	闫洁	2024	全日制	邯郸市公安局

13	杨晓晖	2024	全日制	名创优品（广东）供应链管理服务有限公司
14	张仕昊	2024	全日制	厦门金龙联合汽车工业有限公司
15	罗怡妮	2024	全日制	宁波方太厨具有限公司
16	王领	2024	全日制	广东美的生活电器制造有限公司
17	吴丹	2024	全日制	拼多多（广州）电商有限公司

三、师资队伍

（一）师德师风建设

坚持党的领导，坚定使命担当。充分展现教师党支部的战斗堡垒作用和党员教师的模范带头作用。依托“一融双高”战略，发挥教工党支部书记“双带头人”的“头雁效应”，引导教育工作和师德建设向前发展。

维护学习制度，提升教师的政治思想素质，确立正确价值取向。引导教师主动运用马克思主义的视角和方法，加强对中国特色社会主义的政治认同、思想认同、理论认同和情感认同。鼓励教师带头践行社会主义核心价值观，将其贯穿于教育教学的各个环节，实现以心育心、以德育德、以人格育人格。

实施有效的激励机制，促进教学改革和教学管理健康发展，营造学风端正、校风优良、学术行为规范的教学环境和制度。

执行严格的考核制度。对新入职教师进行全面考核评价，确保师德和思想政治作为首要评价标准。在教师聘用、职称评

审、人才推荐、评优评先、年度考核、干部选拔等环节，采用多元化评价手段，严格把控政治关和师德关。

推行督导和传帮带措施。首先，开展“新老教师传帮带”活动，为每位新教师配备经验丰富的老教师，提供教学方法和学术研究等方面的指导，帮助新教师快速适应并成长。其次，设立教研活动日，每月举行教师听课活动，每周三组织集体备课和教学研讨交流会。第三，建立教学督導體系，成立教学督导组，定期进行课堂指导，提升教学质量。同时，每个班级设立信息员，及时掌握和解决课堂教学及学生学习中的问题。

强化监督和惩戒措施。充分发挥广大师生的民主监督作用，预防、调控和制约教师违反师德规范要求的行为，力求在初期阶段消除不良行为。对于任何不良思想或行为的苗头，要及时进行劝导和纠正。对于违反师德的行为，要严肃处理。

（二）专任教师规模与结构

学校现拥有多语种翻译学术型导师 34 人，MTI 口笔译导师 122 人，外籍教师 12 人，行业兼职教师 26 人，具有博士学位的教师占比 60%，高级职称教师占比 62%，具有出国学习或工作经历的教师占比近 80%。

英语 MTI：新增 1 名英语笔译专硕导师；新增笔译方向行业导师 3 人，新增笔译方向行业兼职导师 1 人。目前共有全职导师 29 人，其中笔译方向 23 人，口译方向 6 人。这些导师中，教授 12 人，副教授 10 人，博士 17 人，硕士 6 人。另外，聘请校外兼职导师 8 人，其中笔译方向 7 人，口译方向 1 人。

日语 MTI: 新增 1 名东北亚语言与翻译研究方向学术型博士研究生指导教师。目前有笔译研究生导师 18 人, 口译研究生导师 6 人 (有重合)。笔译研究生导师中, 教授 9 人, 副教授 8 人, 讲师 1 人; 具有博士学位的教师 9 人, 具有硕士学位的教师 9 人。口译研究生导师中, 教授 1 人, 副教授 4 人, 讲师 1 人; 具有硕士学位的教师 6 人。

俄语 MTI: 现有口译导师 8 人, 其中博士学位教师 6 人, 硕士学位教师 2 人, 教授 1 人, 副教授 4 人, 获博士学位导师占比 75%, 高级职称指导教师占比 63%。专任教师获博士学位占比 70%, 高级职称教师占比 86%。笔译硕士导师 6 人, 其中博士学位教师 3 人, 硕士学位教师 3 人, 副教授 4 人, 获博士学位导师占比 50%, 高级职称指导教师占比 67%。专任教师获博士学位占比近 80%, 高级职称教师占比 33%, 低于 40%。

朝鲜语 MTI: 共有专业型硕士生导师 8 人, 外聘兼职导师 1 人。全部具有高级职称, 其中正高级 4 人。

法语 MTI: 共有专业型硕士生导师 5 人, 其中教授 1 人, 占比 20%, 副教授 2 人, 占比 40%, 讲师 2 人, 占比 40%; 博士 4 人, 占比 80%。

德语 MTI: 共有专业型导师 4 人, 其中教授 2 人, 副教授 1 人, 讲师 1 人, 拥有博士学位教师 2 人。

(三) 学科方向带头人及骨干教师情况

付天海、鲁速、李民为我校翻译学学科方向带头人; 王少爽、徐俊、董玲、孟海霞为我校翻译学科方向青年骨干教师。

四、科学研究

（一）教师获得国内外重要奖项

本年度，学位点研究生导师中，多名教师获全国外语类比赛重要奖项。

英语 MTI：一名教师获 2024 首届 MTI 案例教学案例大赛三等奖。

日语 MTI：一名 MTI 导师被推荐参与评选 2024 年辽宁省优秀研究生导师。

德语 MTI：一名教师获得 2024 年大连外国语大学教师教学比赛二等奖。

俄语 MTI：一名教师获得 2024 年外语微课大赛国家三等奖，一名教师获外研社举办的“教学之星”比赛中获得俄语专业组复赛一等奖；一名教师获大连外国语大学思政组教学创新大赛三等奖。

法语：1 名教师获评辽宁省优秀硕士学位论文指导教师。

（二）教师承担的主要科研项目及在研项目

英语 MTI：获批省级科研项目 5 项，获批校级科研创新团队 1 个，获批校级科研基金项目 4 项（其中一般项目 3 项、青年项目 1 项）。

日语 MTI：获批辽宁省教育厅项目 2 项、大连市社科院项目 2 项。2024 年 10 月 9 日，何志勇主持的《日本现代历史文学的中国叙事研究》以及胡小春主持的《新时代中国文化经典日译现状调查与对策研究》分别获批为辽宁省教育厅基本科研

项目。同年7月31日，王惠贤主持的《“双碳”目标下大连新型电力系统建设研究》和《新能源消纳视角下辽宁新型电力系统建设研究》被立项为大连市社科院2024年度调研课题和论文课题。这些项目涵盖了历史文学研究、文化经典翻译、新能源与电力系统建设等多个领域，展现了研究团队在社会科学和工程技术领域的广泛关注和深入探索。

俄语 MTI：获批2024年辽宁省社会科学基金青年项目2项，获批横向课题1项，与辽宁日报传媒集团签署战略合作协议《俄语 MTI 高水平国际传播人才培养项目——外宣多语种平台热点新闻俄译》1项。

朝鲜语 MTI：获批中华学术外译项目“西方模式与中国道路”“天下为公：中国共产党与人类命运共同体”各一项。

德语 MTI：主持国家社科基金重大项目子课题“《弗洛伊德全集》翻译与研究”一项；获批国家社科基金一般项目“马丁布伯对中国典籍的德语译介和思想阐释研究”。

法语 MTI：完成《中国共产党简史》汉译法横向项目。

（三）教师出版学术专著、译著情况

英语 MTI：2024年，教师在社会科学文献出版社、清华大学出版社出版专著2部；在江苏人民出版社、辽宁科学技术出版社出版译著2部；在《英语世界》杂志发表译文5篇。

日语 MTI：出版译著一部《矿物宝石大百科》。

朝鲜语 MTI：出版译著《朝鲜半岛古代陶瓷之美》《快速瘦的减脂餐》2部。

德语 MTI：2024 年在人民文学出版社出版译著 1 部。

法语 MTI：出版译著 1 部。

俄语 MTI：出版译著 1 部，出版论文集《“理解当代中国”
外语专业课程思政教学研究与实践（俄语卷）》。

（四）教师在国内重要期刊发表高水平论文情况

英语 MTI：2024 年，团队教师共发表高级别论文 11 篇，
其中 SSCI 检索期刊论文 1 篇、CSSCI 来源期刊 1 篇、CSSCI 来
源集刊论文 2 篇、北大核心期刊论文 1 篇、ESCI 期刊论文 2 篇，
另在《中国科技翻译》发表论文 2 篇。

德语 MTI：MTI 导师在国内重要期刊发表高水平论文 4
篇，

其中 CSSCI（A 类）2 篇（《外国语》和《国外文学》）。

日语 MTI：CSSCI 集刊发表论文 1 篇、省级学术期刊论文 4
篇、论文集/会议论文 4 篇。王惠贤在《产业经济评论》
（CSSCI 集刊）发表了关于“碳中和”背景下日本输配电价格
水平与结构性改革的研究。赵宏在《高等日语教育》（省级集
刊）和《外国语言文学与研究》分别发表了关于新时代大学生
日语语言态度多维度实证研究的 2 篇论文。

俄语 MTI：发表国内外学术论文 7 篇，其中 C 扩 1 篇，国
外核心 6 篇，2 篇资政报告被市级相关部门采纳。

法语 MTI：发表 C 类核心期刊论文 1 篇。

（五）横向课题情况

本年度，学位点高度重视产学研结合，积极鼓励教职工走

出去，与各类企事业单位开展各类横向课题研究，导师获批横向课题经费总额近 30 万元，横向课题内容涉及数字化教学、人工智能翻译、译后编辑、语言服务等服务领域。

五、社会服务与传承创新

（一）科技进步

导师积极谋求科研成果的转化，实现科研创新，获批多项省级科研项目，横向课题实际到账经费近 20 万元。

（二）经济发展

英语 MTI：团队师生在 2024 年积极服务地方经济社会发展，充分发挥翻译专业优势，承担了多项高水平的翻译任务。10 月 31 日，辽宁对外宣传翻译中心在大连外国语大学揭牌成立。该中心由省委宣传部协同多方共同发起，旨在提升辽宁省对外宣传和国际传播能力。高级翻译学院作为重要参与方，积极参与中心的建设和运营，展现了高水平的翻译服务能力。9 月 24 日，在辽宁省教育厅主办的第二届“一带一路”国际职业教育改革发展研讨会，团队师生承担了会议的同声传译和交替传译工作，为圆桌会议、欢迎晚宴、开幕式、主旨报告和专家论坛等环节提供了高质量的翻译服务。团队的专业表现得到了与会嘉宾和主办方的高度评价。此外，学院与辽宁省水上运动管理中心开展多项合作，提供翻译岗位和志愿者服务，计划推出运动翻译相关课程，进一步拓展学生的实践能力。

日语 MTI：团队教师成员均承担过 50 场以上的国际会议、会务、会谈等口译工作，其中团队带头人肖辉和核心成员肖婷

婷等人承担同声传译、交替传译等口译服务达 300 场次以上，服务范围以大连为中心，扩展至东北三省和京津地区。2024 年 6 月 25 日—27 日，夏季达沃斯论坛在大连举行。我院共有 8 名教师参与志愿服务工作，他们承担了贵宾的联络、接待、陪同等重要工作，同时向贵宾提供了高质量的翻译服务，确保参会贵宾能够保质保量参加各项议程活动。

俄语 MTI：服务地方经济社会发展，师生为辽宁省、大连市政府和企事业单位对俄合作提供翻译服务近 20 场，其中包括中俄（大连）投资发展与贸易合作大会以及相应的四个投资、物流等分论坛的同声传译和交传陪同，辽宁省教育厅主办的第二届“一带一路”国际职业教育改革发展研讨会、中俄高等教育发展大会、东北亚工业文化论坛等大型国际会议的同传活动，参与中宣部翻译专班 4 人次，为国际中文教育志愿者提供岗前培训等。

德语 MTI：2024 年夏季达沃斯论坛在大连举行期间，德语学院共有 3 名 MTI 研究生参与志愿服务工作。

法语 MTI：多名师生在辽宁省政府外办接待刚果（布）总统、大连市达沃斯论坛、法国中小企业代表团访问我校以及中法大学生人文交流 YES 项目中承担翻译任务，服务地方经济社会发展。

韩国语 MTI：团队教师参加辽洽会、中日韩大学康养论坛暨国际产学研用合作会议、东北亚共同体论坛、大连经济技术开发区建区 40 周年高质量发展投资促进大会等承担同声传译，为区域经济发展提供高水平语言服务。

（三）文化建设

英语 MTI：合办 2024 年第十五届“大连外国语大学－《英语世界》杯”翻译大赛；承办 2024 年“外研社·国才杯”及“理解当代中国”辽宁省大学外语能力大赛口译、笔译赛道校赛和省赛。

日语 MTI：2024 年 10 月，承办“第三届东亚文化交流互鉴－大连论坛”。

俄语 MTI：2024 年 9-10 月，承办第二届“上合大学杯”东北三省一区普通高等学校大学生俄语翻译大赛。

法语 MTI：2024 年 12 月，承办教育部青年使者交流学习计划 YES 项目。

六、存在问题分析及改进措施

1. 当前课程体系中对神经机器翻译、语料库技术和译后编辑等新兴翻译技术的覆盖尚不全面，学生对这些技术工具的实际应用能力相对薄弱，与行业需求存在一定差距。建议优化课程设计，增设翻译技术专题课程，并引入行业领先的翻译工具和数据资源。加强校企合作，通过与翻译技术企业联合开发课程和实训项目，让学生在实践中掌握最新技术应用。同时，定期组织技术研讨会和专题培训，为师生提供紧跟行业发展的学习机会。

2. 国际联合培养项目覆盖范围有限，研究生海外交流和实践的机会相对不足，限制了学生的国际视野和跨文化沟通能力的培养。应进一步拓展国际合作网络，与更多世界知名高校和

语言服务机构建立合作关系，增加交换生和联合培养项目。设立专项奖学金，支持学生赴海外实习和交流，邀请更多国际学者开展短期授课或联合科研，为学生创造多样化的国际化学习体验。

3. 部分语种的实践基地建设相对滞后，高水平的实习机会不足，部分学生的翻译实践能力尚未完全达到预期。建议进一步扩大校外实践基地的数量和类型，优先与国际组织、大型企业及政府部门合作，提供高层次翻译实习机会。同时，通过校内模拟实践活动、翻译赛事和真实项目的开展，提升学生的实际操作能力。学校还可以引入更多行业导师，指导学生完成高难度的实践任务。

4. 部分导师在行业实践经验或国际科研合作方面尚有不足，导致学生在学术研究和实践指导中的支持力度有限。建议通过组织导师赴企业挂职、参与国际项目合作等形式，提升导师的实践能力和国际视野。同时，引进行业资深专家担任兼职导师，促进学术与实践相结合。定期开展导师培训，涵盖翻译技术、教育方法和科研能力等内容，以进一步提升导师队伍的整体水平。

5. 学术成果国际影响力不足。目前师生的学术成果主要集中于国内期刊，国际顶级期刊的发表数量较少，学位点的国际学术影响力有待提升。今后应鼓励师生合作撰写高质量论文并投向国际权威期刊。定期举办国际学术研讨会，邀请海外知名学者参与，促进国际学术交流和合作。通过国际合作研究项目，提升学术研究水平，为成果的国际传播提供更广阔的平台。

6. 就业与行业需求匹配度需进一步提高。部分语种的毕业生在就业市场中的竞争力尚存不足，与行业对高层次翻译人才的综合要求还有差距。建议深化校企合作，探索订单式培养模式，为学生提供更具有针对性的职业发展支持。同时，强化职业技能培训，增设就业指导课程，邀请行业专家举办职业讲座和模拟招聘活动，帮助学生更好地适应市场需求，提高就业竞争力。